

SAITAMA Criterium by Le Tour de France さいたまクリテリウム by ツールドフランス



© Yuzuru SUNADA



Official Guide Book

オフィシャル
ガイドブック

平成25年10月26日[土] 10:00~17:00
さいたま新都心周辺

10.26
フランスの感動
さいたまに



RING!RING!
プロジェクト
競輪の補助事業



特別協力



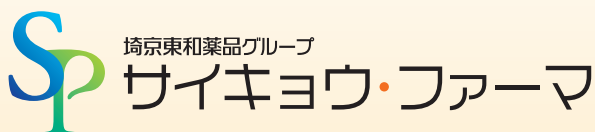
協賛

HINOKIYA

桧家グループ



クリクラ



埼玉トヨペット



ヒト・コミュニケーションズ

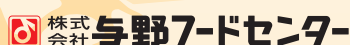
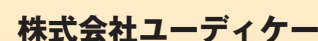
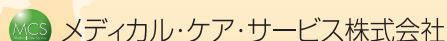
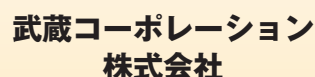
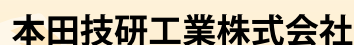
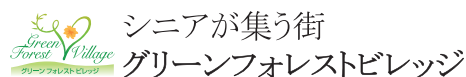
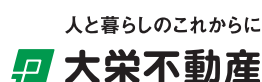
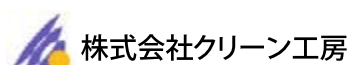


Perfect moments, always





浦和交通安全協会
浦和医師会支部





さいたまクリテリウム実行委員会 会長
さいたま市長

清水 勇人

Hayato Shimizu

Mayor of Saitama
Chairman, Saitama Criterium Planning Committee

Hayato Shimizu

Maire de Saitama
Président du Comité exécutif de « Saitama Critérium by le Tour de France »

さいたま市では、本格的なスポーツコミッションとしては、日本で初となる「さいたまスポーツコミッション」を設立し、スポーツの振興及びスポーツによる地域経済の活性化を図るまちづくりを進めています。

その実現に向け、このたび世界最大のサイクリングイベントである「ツール・ド・フランス」の名を冠し、その雰囲気をもそのまま再現した自転車競技イベント『さいたまクリテリウムby ツールドフランス』を、さいたま新都心周辺を舞台として初開催いたします。

レースには、本年7月に開催されたツール・ド・フランス2013（第100回大会）の上位入賞選手と国内主要選手が集まり、これまでの国内自転車レースとは違った新たな盛り上がりが見られます。

また、会場では、レース競技だけでなく、日本とフランスの物産展、自転車関連の展示会、ステージイベントなど、自転車の祭典として開催したいと考えています。

ぜひ、フランスの夢と感動を「さいたま」で感じてください。

さいたま市長 清水 勇人

As part of our community development, Saitama City has established the Saitama Sport Commission, the first full-fledged sport commission in Japan, to promote sports and revitalize the local economy through sports.

With these aims, we are holding the first Saitama Criterium by Le Tour de France, a road race circuit event, in the Saitama New Urban Center area. The Saitama Criterium by Le Tour de France takes its name from the Tour de France, the greatest cycling event in the world, and recreates its energy and excitement here in Saitama.

Gathering together leading cyclists from Japan and the top-ranked cyclists from the Tour de France 2013, the 100th edition of the race held this July, the Saitama Criterium is set to take road races in Japan to a new level of intensity and excitement.

In addition to the race events, there will also be a cycling festival at the race venue featuring local foods and products from France and Japan, bicycle-related booths and events, and special stage events.

Please come and experience the dreams and exhilaration of France's premier sporting event right here in Saitama.

La Ville de Saitama a créé « Saitama Sport Commission », toute première initiative de ce genre au Japon, dont le but est de promouvoir le sport en stimulant davantage l'économie régionale, et en réactivant la ville par le sport.

Dans cette perspective, nous allons organiser, au centre de la ville et aux environs, « Saitama Critérium by le Tour de France », réincarnation de la plus grande course cycliste dans le monde qu'est le Tour de France, avec en plus l'atmosphère hors du commun de cette prestigieuse compétition.

A ce Critérium, participeront certains principaux lauréats du centième Tour de France de 2013 et aussi des cyclistes japonais de première ligne, ce qui ne manquera pas de dynamiser l'atmosphère qui sera bien différente de ce qu'on connaît normalement au Japon.

De plus, parallèlement à la course, nous organiserons, sous le nom du festival de la bicyclette, diverses présentations telles que foire des produits français, exposition de bicyclettes et manifestations sur le plateau.

Nous souhaitons de tout cœur que vous ressentiez, ici à Saitama, toute la fantaisie et des émotions bien françaises.



アモリ・スポル・オルガニザシオン 代表
ジャン-エティエンヌ アモリ

Jean-Etienne Amaury
President of Amaury Sport Organisation

Jean-Etienne Amaury
Président d'Amaury Sport Organisation

既存概念を飛び越えて

これはまさにツール・ド・フランスの“第22ステージ”と呼ぶにふさわしいほどの象徴的な、移動や時差をも卓越したイベントです。ツール・ド・フランスは毎年フランス本土で、時としてその近隣諸国で開催されてきましたが、新たな冒険を求めて、ごく自然なかたちで国境を越えていき、多くの声援をいただいております。ツール・ド・フランスを運営する私たちの組織は、クウェートやオマーンなどの中東、北欧ノルウェー、アメリカ合衆国、オーストラリアやアルゼンチンに活動の場を広げています。

そしてツール・ド・フランスはいよいよ日本に。

さいたまクリテリウムbyツールドフランスは単なるレースにとどまらず、新たな出会いや夢へと誘います。日本の伝統ともいえる自転車トラック競技をイメージしつつ、私たちはそこにヨーロッパの遺産と“ツール・ド・フランスクリテリウム”文化を付け加えました。今年のツール・ド・フランスで各賞ジャージを獲得した選手たちが、この日本で果てなき夢を追いかけます。ツール・ド・フランスを世界で初めて、シャンゼリゼから1万キロものかなたへと駆り立てた想像と大胆さが、開催地さいたま市の飛躍の一助となることを祈っています。

Beyond the limits

Symbolically, it is almost the 22nd stage of the Tour de France, a stage that is free from the constraints of transfers and jet lag. Whilst the Tour de France takes place each year within France's borders and occasionally those of its next-door neighbours, it is also able to quench its thirst for travel and to respond to the acclaim it enjoys beyond its natural borders. As such, the Tour de France organisation teams preside over the Middle East with the Tour of Qatar and the Tour of Oman, work in the great north via the Arctic Race of Norway, are involved in events in the USA, Australia or Argentina and thereby spread the influence of Le Tour.

In Japan, the Tour de France is embarking on a new type of journey, because the Saitama Criterium by Le Tour de France is at the same time a sporting event as well as an invitation for new encounters and fantasy. The formats imagined for the day of 26th October quite naturally draw from the Japanese tradition of track cycling, with two points races. We have added the very European heritage and culture of the after Tour criteriums: the jersey winners from the recently completed Tour de France continue their efforts in towns that have not been fortunate enough to be on the route of the race. For the first time, imagination and audacity have incited us to locate such an event at a distance of almost 10,000 kilometres from the Champs-Élysées, and help Saitama push back the limits.

Au-delà des limites

Symboliquement, c'est presque la 22ème étape du Tour de France, une étape qui s'affranchit des contraintes de transfert et de décalage horaire. Si le Tour s'épanouit chaque année dans le cadre du territoire national et chez ses voisins directs, il sait aussi trouver les moyens d'apaiser sa soif de voyage, et de répondre à l'engouement qu'il suscite au-delà de ses frontières naturelles. Ainsi les équipes organisatrices du Tour de France officient-elles au Moyen-Orient avec le Tour of Qatar et le Tour of Oman, dans le grand nord avec l'Arctic Race of Norway, s'impliquent dans des épreuves aux Etats-Unis, en Australie ou en Argentine, et font rayonner le Tour à l'international.

Au Japon, c'est un périple d'un nouveau type que le Tour entreprend. Car le Saitama Criterium by Le Tour de France invite autant au spectacle sportif qu'à la rencontre et à la fantaisie. Les formats imaginés pour cette journée du 26 octobre découlent assez naturellement de la tradition nippone du cyclisme sur piste, avec deux courses par points. Nous y avons ajouté l'héritage de la culture très européenne des critériums d'après-Tour : les maillots distinctifs de la Grande Boucle fraîchement achevée poursuivent leur effort, dans des villes qui n'ont pas eu le bonheur de se trouver sur le parcours. Pour la première fois, l'imagination et l'audace nous ont incités à fixer ce rendez-vous à près de 10000 kilomètres des Champs-Élysées. Saitama repousse les limites.

- 1. 趣 旨** スポーツの振興及びスポーツを活用し地域経済の活性化などを図る事を目的に、環境、健康、経済など、多様な分野で多くの社会的効果が見込める自転車の世界において、象徴的なイベントである「Le Tour de France」の名を冠した、世界初の自転車競技イベントを開催し、スポーツで日本一笑顔があふれるまちづくりに寄与する。また、世界に向け、震災支援への感謝の気持ちを伝えと共に、サイクリングマーケットの拡大や自転車文化の醸成に貢献することも目指す。
- 2. 名 称** SAITAMA Criterium by Le Tour de France
(さいたまクリテリウム by ツールドフランス)
- 3. 主 催** さいたま市／さいたまスポーツコミッション
公益社団法人さいたま観光国際協会
A.S.O.(Amaury Sport Organisation)
- 4. 主 管** さいたまクリテリウム実行委員会
- 5. 競技主管** 公益財団法人日本自転車競技連盟
- 6. 後 援** 経済産業省／観光庁／在日フランス大使館
アンステイチュ・フランセ日本／埼玉県
一般社団法人日本スポーツツーリズム推進機構
NHKさいたま放送局／テレ玉／FM NACK5
埼玉新聞社
- 7. 特別協力** NTT東日本／さいたま商工会議所
東京ガス株式会社／日本信号株式会社
株式会社LIXILビバ／ルコックスポルティフ
- 8. オフィシャルメディアパートナー**
読売新聞東京本社／朝日新聞社
- 9. 競技規則** UCI競技規則及び大会規則
- 10. 日 時** 平成25年10月26日(土)
10:00～17:00
※雨天決行(一部中止)
- 11. 会 場** さいたま新都心周辺(さいたま市中央区)
- 12. 事業内容** ①クリテリウムレース(海外招聘選手、国内選手によるレース)
②コースを利用した一般参加者体験イベント
③地元産品・フランス産品・飲食物販売
④スポンサー企業・自転車関連企業のPRブース
⑤自転車安全教室等イベント
⑥賑わい創出ステージイベント
- 13. TV放送** 132カ国 100局以上のネットワーク活用予定
『JSPORTS3』にて平成25年10月26日(土)
14:30～17:30(3時間生中継)

1. Purpose: Through this cycling event, which is the first outside of France to bear the iconic name, “Le Tour de France,” we seek to revitalize the local economy, promote and take advantage of sports and enthusiasm for sports, and contribute to community development and a positive community spirit. In addition, from a global perspective, we hope this event will help to convey our gratitude to the various countries of the world for their support during the aftermath of the Great Tohoku Earthquake, as well as further promote cycling culture and expand the cycling market.

2. Name: SAITAMA Criterium by Le Tour de France

3. Organizers: Saitama City, Saitama Sports Commission, Saitama Tourims and International Relations Bureau, Amaury Sport Organisation (ASO)

4. Management : Saitama Criterium Executive Committee

5. Race Management: Japan Cycling Federation (JCF)

6.Supporting Organizations: Ministry of Economy, Trade and Industry, Japan Tourism Agencies, Embassy of France/Institut français du Japon , Saitama Prefecture, Japan Sport Tourism Alliance, Saitama NHK broadcasting station, Television Saitama, FM NACK5, The Saitama Shimbun

7. Special Cooperation: NIPPON TELEGRAPH AND TELEPHONE EAST CORPORATION, Saitama Chamber of Commerce and Industry, Tokyo Gas Co.,Ltd, THE NIPPON SIGNAL CO.,LTD, LIXIL VIVA CORPORATION, le coq sportif

8. Official media partners: The Yomiuri Shimbun, The Asahi Shimbun

9. Regulations: UCI Rules and Regulations

10. Date/Time: Saturday, October 26, 2013, 10:00 to 17:00
※ held rain or shine (some events canceled in the event of rain)

11. Venue: The Saitama Shintoshin area (Chuo-ku, Saitama City)

12. Program

- ① Criterium race (including both invited international and domestic cyclists)
- ② Events for general participant around the course
- ③ Sales of local and French products, foods, and beverages
- ④ Sponsor and cycling-related PR booths
- ⑤ Bicycle safety class
- ⑥ Exciting stage events

13. TV coverage: over 100 stations to broadcast the event reaching 132 different countries.

『JSPORTS3』:Saturday,October 26,2013.14:30 to 17:30

コースマップ&スケジュール

Course Map & Schedule



SAITAMA CRITERIUM BY LE TOUR DE FRANCE 2013

— 26 October 2013 —



プレスセンター
Salle de Presse



スプリントポイント
Sprint intermédiaire



中継機材車エリア
Zone Technique



ペルマナンス (大会本部)
Permanence



選手待機エリア
Quartier coureurs



山岳ポイント
Prix de la montagne



残り1km 地点
Dernier kilomètre



関係車両の通過義務地点
Point de Passage Obligé

スケジュール

スケジュール	内 容
11:00~12:00	一般体験走行 Ride Open to the Public
12:10~12:55	選手紹介・オープニング走行 (※1) Rider Introductions / Opening Ride
13:00~13:30	ポイントレース1 Point Race1
13:45~14:15	ポイントレース2 Point Race1
15:00~16:15	クリテリウムメインレース The main Criterium Race
16:30~16:45	表彰式 Commendation Ceremony

(※1) 選手紹介後に選手・来賓/協賛者などが参加する走行

※予告なく変更する場合があります

Saitama Criterium by Bringing the Tour de France universe the first ever official Criterium by

ツール・ド・フランスの世界観が日本へ。 ツール・ド・フランスによる世界初の公式クリテリウム

21ステージで争われるツール・ド・フランスは最終日となる7月21日、フィナーレを迎えましたが、まさにこれはツール・ド・フランスの第22ステージ。パリのシャンゼリゼ通りを飛び越えて、ツール・ド・フランスは新しい国である日本を訪れたのです。

ツール・ド・フランスはグローバルなブランドとして世界190カ国に国際中継される世界有数のイベント。その本質が初めて日本を訪れ、21世紀の都市空間で開催されることになります。国も違えば景観も異なる。しかし最も重要なこと、ツール・ド・フランスが備えた価値、メッセージ、そして魅力はまったく同じものなのです。

(ツール・ド・フランス主催団体A.S.O.より)



Le Tour de France

to Japan :

Le Tour de France



The finale of the Tour de France's 21 stages was on July 21, but now you can experience a virtual 22nd stage of the Tour de France here. Taking off from the Champs-Élysées in Paris, the Tour de France is visiting the new country of Japan.

As a global brand, the Tour de France is a major international event broadcast in 190 countries around the world. Bringing its essence to Japan for the first time, the official criterium will be held in a futuristic 21st-century urban setting.

The scenery changes with the country, but the most important elements of the Tour de France – its value, message and appeal – remain decidedly the same.

Message from ASO, official partner of the Tour de France.

La dernière et vingt-et-unième étape du Tour de France s'est jouée le 21 juillet sur les Champs-Élysées. Saitama Critérium sera, donc, la vingt-deuxième étape, parce que le Tour se déplacera au delà des Champs-Élysées pour atterrir au Japon, sa nouvelle destination.

Le Tour de France est un des plus grands événements sportifs dans le monde, il est retransmis par les médias dans 190 pays. Le Tour se déroulera à Saitama, pour la première fois au Japon, dans cet espace urbain du 21ème siècle.

Bien que l'environnement et le paysage changent d'un pays à l'autre, la valeur, l'engouement et le message du Tour de France restent les mêmes.

Message de l'ASO, organisateur du Tour de France.

さいたまクリテリウム by ツールドフランスの見どころ

Event Highlights



ツール・ド・フランス最終日はパリの凱旋門を背景にシャンゼリゼ通りを周回する © Yuzuru SUNADA

「さいたまクリテリウムbyツールドフランス」には、今夏に開催された第100回ツール・ド・フランスで各賞を獲得するなど大活躍したプロロード選手が出場する。厳密に言えばツール・ド・フランスの一部がさいたまで開催されるということではないが、ツール・ド・フランスで激闘を展開した選手が来日。それと同時にツール・ド・フランスのエッセンス

が持ち込まれ、日本にいながらにしてその興奮と感動が味わえるのだ。ツール・ド・フランスの名前を冠したイベントが行われるのは世界初となる。

初開催となる大会はまず、ツール・ド・フランスで活躍したトップスター選手が目の前を何回も通過していくのをたっぷりと見ることができるのが最大の魅力。距離の短いレースだけにハイスピードと

なり、大集団が巻き起こす一陣の風を体感することもできる。また、選手と観客の距離が近いのも自転車レースの特徴で、レース前後にトップ選手と接する機会があるかも。ぜひ、このチャンスを存分に楽しんでいただきたい。

ツール・ド・フランスでも活躍している新城幸也や別府史之をはじめとする日本人選手にも注目だ！

フランスの感動 さいたまに



今夏のツール・ド・フランスで 大活躍したトップ選手が 総登場!

Text by Kazuyuki YAMAGUCHI

Saitama Event Highlights

Featuring all the top cyclists from the 100th edition of the Tour de France.

Professional road racers including the winners of various classifications in the 100th edition of the Tour de France this summer are participating in the Saitama Critérium by Le Tour de France. The Saitama Critérium may not be a part of the Tour de France, but the same cyclists who battled it out in the Tour de France will be here in Japan.

This is the world's first event to take the Tour de France's name and the pulse of the Tour de France will be palpable, giving spectators a rare opportunity to experience its thrill and excitement while in Japan.

Saitama Critérium est à ne manquer sous aucun prétexte

Premièrement, des vedettes du centenaire du Tour de France de cet été participeront au Saitama Critérium. Pour être exact, Saitama Critérium ne fait pas partie du Tour de France, mais, les cyclistes qui se sont battus avec acharnement en France viendront à Saitama pour nous faire partager leurs émotions et nous faire vivre leurs sensations en propre. Il faut souligner que c'est la première fois qu'un événement sportif hors de France porte le nom de Tour de France.

Deuxièmement, vous pourrez voir de tout près les cyclistes passer à grande vitesse, d'autant plus que la course se déroulera sur une courte distance. Vous pourrez même sentir de près le grand souffle de vent provoqué par le passage du peloton. C'est sans doute un des avantages de ce Critérium, de voir cyclistes et spectateurs si proche les uns des autres, et d'avoir la possibilité de rencontrer ces vedettes en dehors de la course.

ツール・ド・フランスとは何か？

What is Le Tour de France?



オリンピック、サッカーワールドカップと並ぶビッグイベント、それがツール・ド・フランス！



山岳ステージでは2,000m超の急峻な峠を1日に何カ所も上ってゴールを目指す © Yuzuru SUNADA

世界最高峰の自転車レースとして知られるツール・ド・フランス。欧州では「オリンピック、サッカーのワールドカップに並ぶ三大大会」と称されることもあり、その開催規模と知名度は日本では想像できないほどのスケールだ。

創設は1903年。二度の世界大戦による中断時期があり、今年(2013年)、記念すべき100回大会を迎えた。

23日間をかけ、自転車でフランスを一周するレースで、毎年必ずアルプス山脈とピレネー山脈という難所が待ち構える。総距離3,400kmにもなる沿道には大観衆が押し寄せる。

1日ごとにマラソンのようなレースが行われるのが基本となり、1着でゴールした選手が区間勝者となる。それと同時に、毎日レース終了時点で所要時間の合計が最も少ない選手が総合1位となり、黄色いリーダージャージ「マイヨジョーヌ」を着用する。最終的なゴールであるパリ・シャンゼリゼでマイヨジョーヌを獲得した選手が総合優勝者となる。

What is the Tour de France?

The Tour de France represents the pinnacle of world cycling and endurance sports events. It is hailed in Europe as one of the three greatest sports competitions along with the Olympic Games and the FIFA World Cup. No event in Japan matches the immense scale of the Tour de France or the public interest it generates. The first Tour de France was held in 1903. The event was suspended during World Wars I and II, with the 100th edition held in 2013. Riders race around the perimeter of France over 23 days, and while the route changes every year, it always includes grueling stages in the Alps and Pyrenees mountain chains. The Tour de France's total length is some 3,400 km, and crowds flock to the roadsides along the route to witness the spectacle.

Each day's marathon of a race is its own stage, with the first-place finisher for the day crowned the stage winner. Meanwhile, the rider with the lowest aggregate time is the designated race leader and has the privilege of wearing the coveted Yellow Jersey. The Tour de France finishes at the Champs-Élysées in Paris, and the rider who is awarded the Yellow Jersey is crowned the overall winner.

Tour de France

C'est la plus prestigieuse course cycliste dans le monde. Elle est considérée en Europe comme un des trois plus grands événements sportifs de la planète avec les Jeux Olympiques et la Coupe du Monde de Football. Son prestige et son énorme organisation ne sont pas toujours bien connus au Japon. Le Tour fut Inauguré en 1903, mais interrompu pendant les deux Guerres mondiales. Il a néanmoins fêté son centenaire en 2013. Le Tour consiste, comme son nom l'indique, en un tour de France en 23 jours, avec deux redoutables barrières que sont les Alpes et les Pyrénées. Tout le long de son parcours, qui s'étend sur 3,400 kilomètres, une immense foule se masse pour applaudir les cyclistes. La course se déroule en étapes, une par jour, longue comme le parcours d'un marathon. Le premier cycliste qui franchit la ligne d'arrivée est déclaré vainqueur de l'étape, et simultanément, celui qui aura mis le moins de temps jusque là, deviendra le premier du classement général et aura le droit de porter le fameux « maillot jaune », symbole du leader. Par conséquent, celui qui endossera le maillot jaune aux Champs-Élysées, dernière étape et ligne d'arrivée, sera proclamé grand champion.

クリテリウムとは何か？

What is a Criterium?



プロレーサーのスピードを目撃しよう！



アクセスのいい町のと真ん中をカラフルなジャージに身を包んだ選手たちが走る © Yuzuru SUNADA

市街地などに距離の短い周回コースを設定し、それを何周もする形式のロードレースがクリテリウムで、基本ルールはロードレースと同じだが、機材故障など不測のトラブル時にはその場にとどまって修理を済ませ、周回してきた集団に合流してもいいなどの特別なルールがある。

周回レースなのでハイスピードで疾駆するシーンを何度も見られることが魅力。直線路でのスピード、コーナーで見せるテクニックと加速力、最後のゴールに備えた位置取りのための接近戦、ゴールスプリントの迫力などに注目してほしい。

今大会ではクリテリウムの醍醐味をたっぷりと味わえる2つの形式のレースが行われる。周回ごとに与えられるポイントの合計で競うポイントレース、そして、海外と国内の全選手が参加して行われる大会のメインレース。20周回をしてその最終的な着順を争うクリテリウムだ。いずれも白熱したレースが期待される。

What is a criterium?

A criterium is a short road race held on a closed circuit, often in a city center, that riders go around for multiple laps. The basic rules are the same as road races with some special rules such as allowing repairs to be made on the spot if a breakdown or other trouble occurs, with the rider rejoining the group as it comes around.

As a lapped race, one of the biggest thrills is getting to watch the riders fly by at high speed over and over again. The all-out speed on straight stretches of road, the technique and acceleration displayed on corners, the jostling to gain position in the final lap, and the last sprint before the finish line each add their own intensity to the race.

About the Races

The Saitama Criterium features events in two different race formats to give spectators a taste of all the excitement a criterium has to offer.

● Points Race (8 laps)

In the points race, riders are awarded points for each lap and compete based on total points. The rider with the highest point total after eight laps is the winner.

● Criterium Race (20 laps)

The Criterium race is the competition's main event and features cyclists from Japan and overseas. The riders compete to determine the final finishing order after 20 laps around the circuit.

Cr tierium

Le crit rierium est une forme de course cycliste en dehors d'un stade, consistant à effectuer plusieurs tours dans l'agglomération, sur un tracé relativement court. Les principales règles de la compétition sont identiques à la course par étape, avec, toutefois, quelques spécificités, telles que la possibilité accordée aux cyclistes de réparer sur place les incidents de nature mécaniques et de rejoindre ensuite le peloton.

La plus grande attraction de cette course, c'est de pouvoir voir plusieurs fois les cyclistes passer à grande vitesse et en apprécier l'exploit, d'admirer leurs techniques dans les tournants, et pendant les accélérations, de voir leur positionnement dans le peloton avant la ligne d'arrivée, et l'élan du dernier sprint.

Explications sur les types de la compétition

Il y aura deux types de compétitions à ce Crit rierium ;

● Compétition par points (8 tours)

Le cycliste gagnera un certain nombre de points à chaque tour, et celui qui remportera le plus grand nombre de points en 8 tours sera sacré champion.

● Compétition Crit rierium (20 tours)

C'est la compétition principale de ce Crit rierium avec la participation de tous les cyclistes, étrangers et Japonais, qui se disputera en 20 tours.

マイヨジョーヌが日本にやって来る！

What is Le Maillot Jaune?



2013ツール・ド・フランスの4賞ジャージ。黄色がフルーム、緑がサガン、2つのジャージを獲得したキンタナは優先順位に従って赤玉を着用。白は新人賞の2位選手だ

Leader Jerseys

Yellow Jersey Overall Individual Time Classification

Known in French as the maillot jaune, the yellow jersey is worn by the rider with the best overall time. The yellow jersey was introduced in 1919 to make it known at a glance who the race leader was. A newspaper company whose newspaper had yellow pages was the race's sponsor at the time, so yellow became the color of the jersey. The rider wearing the yellow jersey on the race's final day in Paris is the Tour de France winner.

Green Jersey Overall Classification Individual by Points

Known in French as the maillot vert, the green jersey is coveted by sprinters who dominate on flat roads. Points are awarded each day for high-place finishes at the stage finish line and in intermediate sprints set up during course stages. The rider who accumulates the most points gets to wear the green jersey.

Polka-Dot Jersey Overall Best Climber Classification

Known in French as the maillot blanc à pois rouges, the polka-dot jersey is sought after by riders who dominate on mountain ascents. Points are awarded according to the order the riders reach the top of a climb, and the rider with the most points is crowned "King of the Mountains" and awarded the polka-dot jersey.

White Jersey Overall Young Rider Classification

Known in French as the maillot blanc, the white jersey is worn by the rider under the age of 26 with the best overall time. The young rider classification was added in 1975, but the white jersey was not awarded after 1989 until the practice was resumed in the year 2000.



© Yuzuru SUNADA

4つのリーダージャージ

■マイヨジョーヌ（個人総合時間賞）

フランス語で『黄色いジャージ』と言う意味。総合1位の選手が着用する。だれが首位なのか一目で分かるように1919年に導入され、当時レースを主催していた新聞社の新聞が黄色だったのでこの色になった。最終日のパリでこれを着た選手が総合優勝者となる。

■マイヨベール（ポイント賞）

フランス語で『緑色のジャージ』と言う意味。平地を得意とするスプリンターにとって名誉あるのがこのジャージ。コース途中に設けられた中間スプリントとゴールの着順でつくポイントを日々加算し、1位選手にこのジャージが与えられる。

■マイヨブラン・アボワルージュ（山岳賞）

フランス語で『白地に赤豆の入ったジャージ』と言う意味。上に強いクライマーが目指す賞。峠の頂上通過順位によってポイントが与えられ、それを積算したものが山岳賞成績になり、トップの選手にこのジャージが贈られる。

■マイヨブラン（新人賞）

フランス語で『白いジャージ』と言う意味。25歳以下の選手を対象とした総合成績でトップの選手が着るジャージ。1975年に始まり、1989年以降ジャージの着用はなかったが、2000年から復活した。



シャンゼリゼの表彰台に勢ぞろいした各賞受賞者 © Yuzuru SUNADA

Quatre maillots distinctifs

Maillot Jaune Prix décerné au leader du classement général au temps. Ce Maillot est porté par le premier cycliste du classement général. Cette distinction a été créée en 1919 pour permettre au public de reconnaître le leader au premier coup d'œil. De plus, le journal qui sponsorisait le Tour à l'époque était jaune d'où le choix de cette couleur. Le cycliste qui porte ce maillot à la dernière étape à Paris, est élu grand champion.

Maillot Vert Prix par points. C'est le maillot d'honneur pour le sprinter. Ce prix est décerné au cycliste qui aura été le plus rapide du peloton, lors de parcours spécifiques, et premier à l'arrivée.

Maillot Blanc à pois rouges Prix du meilleur grimpeur. C'est un prix disputé parmi les cyclistes spécialistes de la montée. Les points sont attribués en fonction du classement à l'arrivée aux cols. Le coureur qui aura gagné le plus grand nombre de points est déclaré vainqueur et ce Maillot lui sera décerné.

Maillot Blanc Prix du meilleur espoir. Ce maillot est réservé au cycliste de moins de 25 ans qui aura réalisé la meilleure performance au classement général. Ce prix a été introduit pour la première fois en 1975. Il fut supprimé à partir de 1989 et réapparut en 2000.

ツール・ド・フランスとは何か？

What is Le Tour de France?



ツール・ド・フランスはフランス文化そのもので スポーツ以上の価値を持っている



The Tour de France embodies French culture and has value above and beyond a sporting event

The preparations in Saitama City, the venue of the Saitama Critérium by Le Tour de France, involve a tremendous amount of work, but it is not without merit when you consider the heightened global name recognition, the economic benefits and the achievement of hosting an international sporting event.

I hope the Saitama Critérium is designed as more than just an event for cycling fans and welcomes a wide range of spectators, for example by holding related events that bring families closer together with the added appeal of experiencing a part of France.

Frédéric Meyer, Director, ATOUT FRANCE
(France Tourism Development Agency) in Japan

Le Tour de France, symbole de la culture française, a une grande valeur universelle, au-delà du cadre sportif.

Pour organiser Saitama Critérium by le Tour de France, la Ville de Saitama consacre énormément d'efforts à sa préparation. Elle n'y perdra rien. Bien au contraire, en plus des bonnes retombées économiques, elle gagnera une renommée internationale, en matière d'expertises d'organisations de compétitions sportives internationales.

Je souhaite de tout mon cœur que Saitama Critérium by le Tour de France ne soit pas qu'un simple événement pour les amateurs de vélos, mais une belle occasion pour attirer non seulement le grand public, mais aussi les familles qui en profiteront pour approfondir les liens qui les unissent entre elles. Que le charme français s'y ajoute!

Frédéric Meyer
Représentant au Japon, ATF(ATOUT FRANCE)

さいたまクリテリウムbyツールドフランスを開催するさいたま市は、その準備に多大なる労力が必要となるが、世界的な知名度の向上、経済波及効果、国際的スポーツイベントの運営実績を考えるとその努力は決して無駄ではない。

できることなら自転車ファンのためのイベントに終わらせることなく、広く一般の人たちに向けたイベント作りを心がけ、たとえば家族の団らんが深まるような取り組みを実践してほしい。そこにフランスの魅力が加えられれば。

(フランス観光開発機構

フレデリック・メイユール在日代表)

プロ選手のボディに注目！ 選手の体脂肪は 5%なんてことも

ツール・ド・フランスを走るプロ選手のボディは想像以上に引き締まっている。呼吸を十分に確保しながら行う有酸素運動の代表とも言えるスポーツだけに、体脂肪が極限まで燃烧してしまうからだ。また1日5時間も継続して行うスポーツで駆使する筋肉は、陸上短距離選手のように太くならない。そのためロード選手の脚はとてもきれいなシルエット

Professional riders' physique

Professional riders can have a body fat percentage of 5%!

The physique of the professional riders racing in the Tour de France is unbelievably lean. The sport of cycling is a perfect example of aerobic exercise that also requires proper breathing technique, which pushes the body to the limit of its fat-burning ability. In contrast to the muscle mass seen on short-distance runners, cyclists must develop lean muscles to power through some five hours of non-stop cycling a day. As a result, road racers have beautifully sculpted legs.

Remarquable constitution physique des professionnels

Le taux de graisse dans le corps d'un cycliste n'est parfois que de 5% seulement!

La masse grasseuse des professionnels qui participent au Tour est bien plus faible que ce qu'on imagine. Le cyclisme est un sport qui exige un grand apport d'oxygène, et les coureurs consomment leurs graisses jusqu'à la limite. Etant donné qu'ils courent pendant plus de 5 heures d'affilées, leurs muscles ne s'arrondissent pas comme dans le cas des athlètes de courses de plats. C'est pourquoi ils ont les jambes joliment formées.





© Yuzuru SUNADA

The
26-10
2013

Team Profile

チームプロフィール



© Yuzuru SUNADA



SKY PROCYCLING

スカイ



イギリス
Great Britain
Grande Bretagne



第100回大会となった2013ツール・ド・フランスで総合優勝したクリストファー・フルーム（イギリス）を擁するイギリスのトップチーム。2012年も所属するブラッドリー・ウィギンスが優勝しているので、2年連続の栄冠となる。

ケニアのナイロビで生まれ、南アフリカで育ったフルームはいわゆるマイヨジョーヌの現所有者。2007ツアー・オブ・ジャパン伊豆ステージでプロ初勝利を挙げている。リッチー・ポート（オーストラリア）は最難関となるアルプスの山岳ステージ、ラルプデュエズでエースのフルームを力強くサポート。春のメジャーレース、パリ〜ニースでは総合優勝している。北京とロンドンの両五輪でトラック競技・団体種目で金メダルを獲得したゲラント・トーマス（イギリス）、同じくロンドン五輪金のピーター・ケニック（イギリス）らが所属する。

Top British team SKY Pro Cycling features racer Christopher Froome (Great Britain), the overall winner of the 2013 Tour de France and its 100th edition. Teammate Bradley Wiggins (Great Britain) also won the Tour de France in 2012 to give the team the crown for two consecutive years. Born in Nairobi, Kenya, and raised in South Africa, Froome is the current holder of the famed yellow jersey. He marked his first professional win during the Izu Stage of the 2007 Tour of Japan. Richie Porte (Australia) lent Froome powerful support during the Alpe d'Huez, the most grueling leg of the mountainous Alps stages, and was the overall winner of the Paris-Nice Spring Classics road race. Also on the SKY Pro Cycling team are Geraint Thomas (Great Britain), a gold medalist in the Team Pursuit track cycling event at the Beijing and London Olympics, and Peter Kennaugh (Great Britain), also a gold medalist at the London Olympics.

Est une des plus prestigieuses équipes de la Grande Bretagne. Un de ses équipiers Christopher Froom (Grande Bretagne) a remporté le Tour de France centenaire de 2013. Cette équipe a été couronnée deux années consécutives, puisque Bradley Wiggins (Grande Bretagne), un autre équipier avait également gagné le Tour en 2012. Christopher Froom, porteur du célèbre Maillot Jaune en 2013 est né à Nairobi et a grandi en Afrique du Sud. Sa première victoire professionnelle fut l'étape Izu du Tour du Japon en 2007. Quant à l'Australien Richie Porte qui a soutenu vigoureusement Christopher Froom durant l'étape de l'Alpe-d'Huez, réputée la plus éprouvante, a remporté le Paris-Nice, une des importantes compétitions du printemps. Font également partie de cette équipe, Geraint Thomas (Grande Bretagne), qui a remporté les Médailles d'Or des épreuves individuelles et par équipe au vélodrome lors des jeux Olympiques de Beijing et de Londres, de même que Peter Kennaugh (Grande Bretagne), qui a remporté une Médaille d'Or aux jeux Olympiques de Londres.



MOVISTAR TEAM

モビスター



スペインの伝統ある強豪チームは地元スペイン勢のみならず、同じ言語を話すコロンビアやコスタリカ勢も所属。上り坂に強い選手が多い。

2013ツール・ド・フランスではルイ・コスタ（ポルトガル）の2勝を含めて合計3勝。コスタはその後世界選手権にも優勝し、世界チャンピオンの称号でもある5色の虹色のジャージ、「アルカンシエル」を獲得。アレハンドロ・バルベルデ（スペイン）は元世界ランキング1位で、世界選手権では3位に入った。

さらなるビッグサプライズは、コロンビアの若手選手、ナイロ・キンタナが大活躍したことだろう。キンタナは初参加にもかかわらず、王者フルームに続く個人総合2位の快挙を獲得。最後の勝負どころとなったアルプスの第20ステージで優勝。さらには4賞ジャージのうち、山岳王のマイヨブラン・アポワルージュと新人王のマイヨブランを手にした。

This legendary powerhouse of a team has racers hailing from its home base of Spain as well as other Spanish-speaking countries including Colombia and Costa Rica. Many of its racers are known for their ability on steep ascents. The team won three stages in the 2013 Tour de France including two won by Rui Costa (Portugal). Following the Tour de France, Costa won the 2013 UCI Road World Championships and was awarded the rainbow jersey (maillot arc-en-ciel) with 5 coloured stripes, the distinction given to the reigning world champion. Alejandro Valverde (Spain), who was formerly ranked first in the world, also came in third in the Road World Championships. But the big surprise was the stunning performance by Nairo Quintana (Colombia), the young Columbian racer with the compact build. In his first-ever Tour de France, Quintana finished second overall in the individual standings behind champion Froome. He also won the penultimate 20th stage in the Alps and captured two of the four race jerseys, namely the polka dot jersey, awarded to the best mountain racer, and the white jersey, given to the best young racer. He carries on the legacy of Colombian racers with stellar showings in brutal mountain ascents. Costa Rica's Andrey Amador (Costa Rica) has built up an impressive record including winning the most demanding stage of the 2012 Giro d'Italia.



Cette redoutable équipe espagnole de longue tradition comprend non seulement des cyclistes espagnols, mais aussi Colombiens et Costariciens. ils parlent la même langue et excellent en montée. Au Tour de France 2013, cette équipe a gagné trois étapes dont deux par Rui Costa (Portugal). Costa est devenu vainqueur au Championnat du monde de cyclisme et acquiert le Maillot arc-en ciel, le maillot distinctif du vainqueur raillé de 5 couleurs. Alejandro Valverde (Espagne) était classé premier au classement mondial et a remporté le 3e prix lors du Championnat du monde de cyclisme. La bonne performance du Colombien Nairo Quintana, jeune cycliste de petite taille, a provoqué une grande surprise. Bien que débutant au Tour, ce petit Quintana a terminé second au classement général derrière le Champion Froome. Il a remporté la vingtième étape, étape décisive du Tour et a également endossé le Maillot Blanc à pois rouges, décerné au grimpeur, ainsi que le Maillot Blanc, pour le meilleur débutant. Il a démontré avec brio la tradition colombienne du grimpeur. Andrey Amador (Costarica), a inscrit dans son palmarès la victoire de l'étape la plus difficile du Giro d'Italia en 2012.



CANNONDALE

キャンノンデール



異色のプロレーサー、ピーテル・サガンを擁するイタリアのトップチーム。

3年連続でスロバキアチャンピオンの座を守るサガンは、ツール・ド・フランス参戦はまだ2回にもかかわらず、初出場の2012年に3勝、2013年は4勝目。しかも2年連続でポイント賞のマイヨベールを獲得している。イバン・バッソはイタリアのイケメンレーサーで、歳を重ねて渋さも加わった。2002年にツール・ド・フランスで新人王に。2004年に総合3位、2005年に同2位に。自国最大のレース、ジロ・デ・イタリアでは2006年と2010年に総合優勝している。

日本勢として唯一この人気チームに所属している増田成幸にも期待。かつては人力飛行機の日本記録を持っていて、複数の大ケガからカムバックして、全日本選手権では2012年に2位、2013年に3位に食い込んだ。

Top-ranked Italian team Cannondale is the home of unconventional racer Peter Sagan (Slovakia). Sagan, who has defended the title of Slovakian champion for three years in a row, racked up three stage victories in his very first Tour de France in 2012 and his fourth victory in his second appearance in 2013. He has also won the points classification for two consecutive years, earning him the green jersey. Italian Ivan Basso (Italy) is known for his good looks and riding ability, with age giving both an added dimension. He was the best finisher under the age of 25 in the 2002 Tour de France. In 2004 he placed third overall, moving up to a second-place finish in 2005. Basso won the Giro d'Italia, the biggest race in his home country, in 2006 and 2010. Nariyuki Masuda (Japan), the only racer hailing from Japan on this popular team, is also one to watch. He previously held the Japanese record for human-powered aircraft and has overcome several major injuries to place second in the Japanese National Road Race Championships in 2012 and third in 2013.



C'est la meilleure équipe d'Italie avec Peter Sagan, Slovène, équipier hors du commun. Sagan depuis trois ans est le champion de Slovaquie. Au Tour de France, où il n'a participé que deux fois, a gagné respectivement trois et quatre victoires d'étapes en 2012 et 2013. En plus, il a remporté le Maillot Vert deux années de suite, ce Maillot étant décerné au meilleur gagnant par points. Quant au bel Italien Ivan Basso, il a pris plus d'assurance. On se rappelle qu'au Tour de France 2002, il fut le meilleur débutant, le troisième en 2004 et le second en 2005 au classement général. Au Giro d'Italia, la plus grande compétition de son pays, il a terminé premier au classement général en 2006 et en 2010. On peut également fonder de grands espoirs sur l'unique équipier japonais Nariyuki Masuda, détenteur du record du Japon en avion à propulsion humaine. Accidenté grièvement et rétabli miraculeusement de ses multiples blessures, il a remporté respectivement le second et le troisième prix au championnat cycliste du Japon en 2012 et 2013.



© Yuzuru SUNADA



AG2R LA MONDIALE

アージェードウーゼル ラモンディアル



フランス
France
France



フランスでナンバーワンの強豪チーム。ツール・ド・フランス出場はその流れをくむかつてのチーム時代を含め19回を誇り、現在のフランスチームとしては最も長い。2013ツール・ド・フランスでもチーム成績で2位になった。

クリストフ・リブロン（フランス）は2008年から6年連続でツール・ド・フランス出場を果たしたが、2013年はずいに最難関のラルプデュエズを独走で優勝。このときの積極果敢な走りが評価されて、バリの表彰台で大会全体を通しての敢闘賞を獲得した。ブレル・カドリ（フランス）は3年連続でツール・ド・フランスに出場するチームの要。ロマン・バルデは2013ツール・ド・フランスをフランス勢の最上位となる総合15位でフィニッシュ。ジョン・ガドレ（フランス）は2011ジロ・デ・イタリアの第11ステージで優勝している。

The formidable AG2R La Mondiale is France's top team. It is currently the oldest of the French racing teams and boasts 19 participations in the Tour de France. It also placed second in the team classification in the 2013 Tour de France. Christophe Riblon (France) has participated in six consecutive editions of the Tour de France since 2008 and won the grueling 'queen' stage, the Alpe d'Huez, in a solo finish in 2013. His aggressive riding in the stage won him acclaim and a spot on the winner's podium for the Tour de France's combativity award. Blél Kadri (France) is another key racer on the team who has appeared in the Tour de France for three years in a row. Romain Bardet (France) was the top French finisher in the 2013 Tour de France, placing 15th overall. John Gadret (France) won Stage 11 of the 2011 Giro d'Italia.

La première équipe de France. Détient la plus longue tradition de participation au Tour de France (19 fois) en tant qu'équipe française. En 2013, elle a terminé en second à la compétition par équipe. Christophe Riblon (France), a participé au Tour de France durant six années consécutives depuis 2008 et, finalement en 2013, a gagné en solitaire l'étape de l'Alpe-d'Huez, réputée la plus difficile du Tour. Grâce à cet exploit, il a reçu le prix de la meilleure performance. Blél Kadri (Français), et indispensable équipier, a participé au Tour trois années consécutives. Romain Bardet, (France), lui, il a terminé quinzième, mais fut le meilleur en tant que Français, au classement général. John Gadret (France), a gagné la onzième étape au Giro d'Italia en 2011.



TEAM EUROPCAR

ヨーロッパカー



2013年の全日本チャンピオンとして日本の国旗をデザインしたナショナルチャンピオンジャージを着用する新城幸也が所属するフランスの人気チーム。

初出場の2009ツール・ド・フランスでは第2ステージで、現在でも日本の最上位記録となる区間5位に。2010年に日本勢となる2年連続の完走。2012年の第4ステージに敢闘賞。2013年に4度目の完走を果たした。2012ツール・ド・ノルマンディ優勝のジェローム・クザン(フランス)は初出場の2013ツール・ド・フランスで果敢な走りで先頭集団に位置するなど存在感を見せた。カリブ海に浮かぶフランス海外県グアドループ出身のヨアン・ジェヌ(フランス)は3年連続でツール・ド・フランスのメンバーに起用されたレーサー。日本のファンにも人気が高いピエール・ローランやトマ・ボクレールも所属する。

Yukiya Arashiro (Japan), winner of the 2013 Japanese National Road Race Championships and wearer of the national champion jersey designed in the image of the Japanese flag, is a racer on this popular French team. He placed fifth in Stage 2 in his first appearance in the Tour de France in 2009, currently still the best stage finish for a Japanese national. He became the first Japanese racer to finish two consecutive Tour de France editions in 2010. In 2012 he won the combativity award for Stage 4. He finished his fourth Tour de France in 2013. Jérôme Cousin (France), winner of the 2012 Tour de Normandie, made his presence felt in his first Tour de France in 2013 with aggressive riding that kept him in the lead pack. Yohann Gène (France), who hails from Guadeloupe, an overseas region of France floating in the Caribbean, has been selected to race in the Tour de France for three years in a row. Pierre Rolland (France) and Thomas Voeckler (France) are also members of the team and popular with Japanese fans.



C'est une équipe qui jouit d'une grance popularité en France. Yukiya Arashiro, équipier japonais, porte l' uniforme arborant le drapeau de son pays, symbole de sa victoire au championnat du Japon. Il a participé au Tour pour la première fois en 2009 et a terminé cinquième à la seconde étape. Ce fut jusqu'ici la meilleure performance d'un cycliste japonais. En 2009 et 2010, il a couru toutes les étapes sans abandon, et, en 2012, il a reçu le prix de la meilleure performance. En 2013, il a couru pour la quatrième fois tout le parcours sans abandon. Malgré sa première participation au Tour de France 2013, le Français Jérôme Cousin, champion du Tour de Normandie en 2012, a démontré sa force en restant dans le peloton de tête durant la course. Yohan Gène (France) originaire du Territoire d'Outre-mer de la Guadeloupe, archipel de la mer des Caraïbes, a été sélectionné comme équipier trois ans de suite. Par ailleurs, Pierre Rolland et Thomas Voeckler, tous deux Français, très connus au Japon, font également partie de cette équipe.



FDJ.FR

エフデジュ ボワンエフェル



フランス
France
France

フランスの現ナショナルチャンピオンであるイケメンレーサー、アルチュール・ビショを擁するフランスの伝統チーム。

6年連続でツール・ド・フランスに出場中のジェレミー・ロワ（フランス）は2011ツール・ド・フランスで敢闘賞を受賞した注目選手。2012年のツール・デュ・リムザンでは総合優勝の新城幸也とデッドヒートを展開し、2位に甘んじている。ユッシ・ベイッカネン（フィンランド）のナンバーワンで、2008、2010、2013年とナショナルチャンピオンに輝いている。アレクサンドル・ジェニエ（フランス）は2013年にツール・ド・フランス初出場を決めた期待の新鋭。2013年9月にスペインで行われたブエルタ・ア・エスパーニャ第15ステージでは単独でゴールまで逃げ切り、メジャーレース初優勝を遂げている。

The charismatic Arthur Vichot (France) is the current French national champion and a member of this historic French team. Another racer to watch is Jérémy Roy (France), who has appeared in the last six editions of the Tour de France and won the combativity award in the 2011 Tour de France. He was in a dead heat with overall winner Yukiya Arashiro in the 2012 Tour de Limousin and finished in second place. Top Finnish racer Jussi Veikkanen (Finland) was crowned the Finnish national champion in 2008, 2010 and 2013. Alexandre Geniez (France) is a promising young star who first participated in the Tour de France in 2013. In Spain's Vuelta a España road race held in September 2013, Geniez broke away and cruised to a solo victory in Stage 15 to clinch his first win in a major road race.



Cette équipe française qui a une longue tradition, a comme équipier le Français Arthur Vichot, l'actuel champion. Il y a aussi d'autres cyclistes remarquables comme Jérémy Roy (France), qui participe au Tour depuis six ans et qui a gagné le prix de la meilleure performance en 2011. Il a terminé second le Tour du Limousin, après avoir lutté roues contre roues avec Yukiya Arashiro, le vainqueur. Jussi Veikkanen (Finlande) fut le champion de Finlande en 2008, 2010 et 2013. Alexandre Geniez (France), est un nouvel espoir qui a démontré son talent en remportant la compétition au Vuelta a España en septembre 2013 par son extraordinaire échappée à la quinzième étape, sa toute première victoire comme cycliste professionnel.



TEAM ARGOS-SHIMANO

アルゴス・シマノ



世界最強の自転車パーツメーカーとして大阪府堺市に拠点を持つシマノがサブスポンサーを務めるオランダチーム。

マルセル・キッテル(ドイツ)は2年連続の出場を果たした2013ツール・ド・フランスで大会初日と最終日のパリ・シャンゼリゼを含める区間4勝と大暴れ。平たんステージで見せるスプリント力は強烈だ。トム・フィーレルス(オランダ)は連続出場を果たした2013ツール・ド・フランスでキッテルのけん引役としてゴール勝負のアシスト役を果たした。アルベルト・ティンメル(オランダ)は別府史之とともに2009ツール・ド・フランスに初出場。2013年は3度目の参戦を果たした。ジョン・デゲンコルプ(ドイツ)は2012年のブエルタ・ア・エスパーニャで区間5勝を量産したスプリンター。2013年はジロ・デ・イタリアでステージ優勝を遂げた。

Shimano, the world-leading bicycle component manufacturer based in Sakai City, Osaka, serves as the sub-sponsor of this Dutch team. In his second Tour de France in 2013, Marcel Kittel (Germany) won an impressive four stages including the first stage and the last finishing at the Champs-Élysées in Paris. He is known as a powerhouse sprinter on flat stages. In 2013 Tom Veelers (Netherlands) achieved consecutive appearances in the Tour de France and was instrumental in helping Kittel win the race's final stage. Albert Timmer (Netherlands) first raced in the Tour de France in 2009 along with Fumiyuki Beppu (Japan) and racked up his third appearance in 2013. John Degenkolb (Germany) is a formidable sprinter who won five stages in the 2012 Vuelta a España. He also won a stage in the 2013 Giro d'Italia.



C'est une équipe ayant comme co-sponsor la Compagnie Shimano, une entreprise d'envergure mondiale en équipements de vélo, ayant son siège à la ville de Sakai, Préfecture d'Osaka. Marcel Kittel (Allemagne), participant au Tour depuis deux ans, a étonné le public en remportant quatre victoires d'étapes y compris celle de Paris Champs-Élysées. Son sprint en terrain plat est vraiment surprenant. Tom Veelers (Pays-Bas), un habitué du Tour, a bien exécuté son rôle d'assistant de Kittel au Tour de 2013. Albert Timmer (Pays-Bas), a participé au Tour pour la première fois en 2009, en même temps que Fumiyuki Beppu (Japon). En outre, John Degenkolb (Allemagne), remarqué comme sprinter en gagnant cinq étapes à Vuelta a España en 2012, a remporté une victoire d'étape au Giro d'Italia en 2013.



ORICA GREENEDGE

オリカ グリーンエッジ



オーストラリア
Australia
Australie



オーストラリアチームとして2013ツール・ド・フランスの序盤に大暴れし、第4ステージとして行われたチームタイムトライアルでトップタイムをたたき出した。

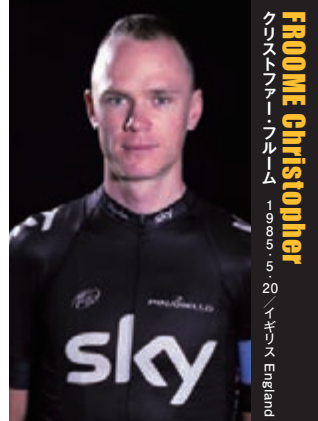
サイモン・ゲランス(オーストラリア)はコルシカ島で行われた大会3日目にステージ優勝。キャメロン・マイヤー(オーストラリア)は2011年に母国最高峰のレース、ツアーダウンアンダーで総合優勝。2013年にツール・ド・フランス初優勝を果たし、チームの重要な戦力となった。サイモン・クラーク(オーストラリア)は2012年のブエルタ・ア・エスパーニャで区間1勝と山岳王を獲得。2013ツール・ド・フランス第3ステージで敢闘賞を獲得。別府史之は2009ツール・ド・フランスの最終日、パリ・シャンゼリゼにおいて日本選手として初めての敢闘賞を獲得。新城とともに日本勢初の完走を遂げた。

The Australian team Orica-GreenEDGE made an impressive start in the 2013 Tour de France, including putting out the fastest time in the Team Time Trial during Stage 4. Simon Gerrans (Australia) won Stage 3 of the Tour held on the island of Corsica. Cameron Meyer (Australia) was the overall winner of the 2011 Tour Down Under, the biggest road race in Australia. He claimed his first stage win in a Tour de France in 2013 to become one of the team's most valuable racers. Simon Clarke (Australia) won one stage in the 2012 Vuelta a España and took first place in the Mountains classification. He also won the combativity award in Stage 3 of the 2013 Tour de France. Fumiyuki Beppu was the first Japanese racer to win the combativity award in the 2009 Tour de France for the last stage finishing at the Champs-Élysées in Paris. Along with Arashiro, he was the first Japanese racer to finish a Tour de France.

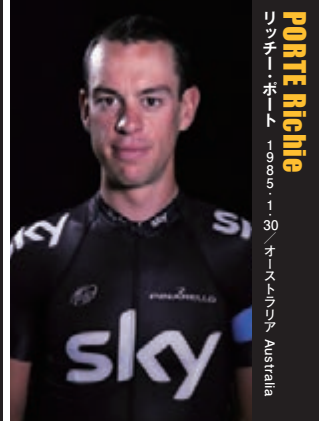
Cette équipe australienne a provoqué une grande surprise au début du Tour de France 2013, en gagnant au chrono par équipe la quatrième étape. Simons Gerrans (Australie), un des équipiers, a gagné une étape le troisième jour de la compétition en Corse. Quant à Cameron Meyer (Australie), il a remporté la grande victoire au Tour Down Under en 2011, compétition la plus prestigieuse de son pays. Il a également remporté sa première victoire au Tour de France en 2013 et est devenu l'équipier indispensable de cette équipe. Simon Clarke (Australie), a gagné une étape ainsi que le prix du grimpeur à Vuerta a España en 2012. Au Tour de France 2013 il a gagné le prix de la meilleure performance à la troisième étape. A l'arrivée au Champs Elysée du Tour de 2009, le Japonais Fumiyuki Beppu a reçu le prix de la meilleure performance. Première distinction allant à un cycliste japonais. Il faut ajouter que son co-équipier japonais Arashiro avait également couru tout le Tour sans abandon.



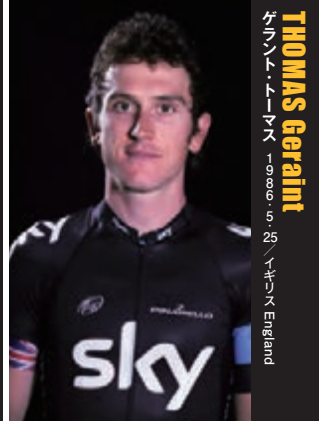
SKY PROCYCLING



FROOME Christopher
クリストファー・フルーム 1985.6.20 イギリス England



PORTE Richie
リッチー・ポート 1985.1.06 オーストラリア Australia



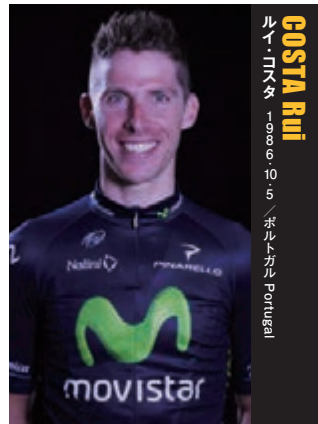
THOMAS Geraint
ゲラント・トーマス 1989.6.27 イギリス England



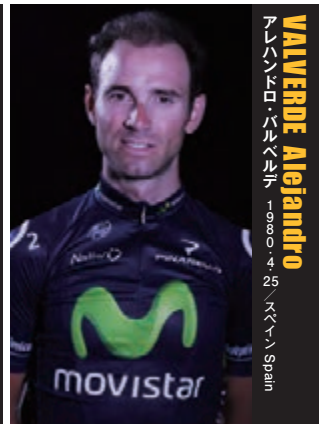
KENNAUGH Peter
ピーター・ケナウグ 1989.6.15 イギリス England



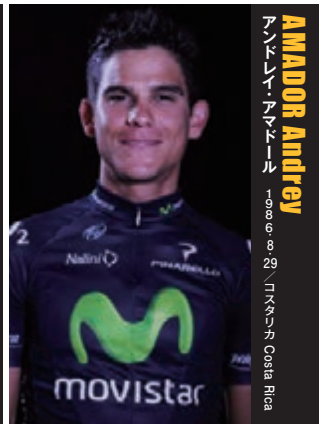
MOVISTAR TEAM



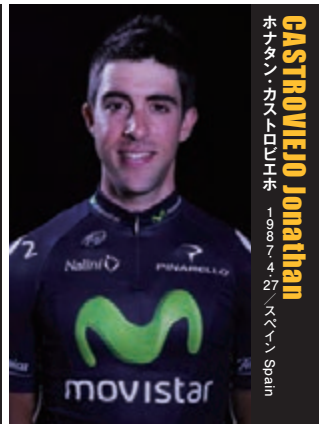
COSTA Rui
ルイ・コスタ 1986.10.5 ポルトガル Portugal



VALVERDE Alejandro
アレハンドロ・バルベルデ 1980.4.25 スペイン Spain



AMADOR Andreu
アンドレ・アムドル 1989.6.27 コスタリカ Costa Rica



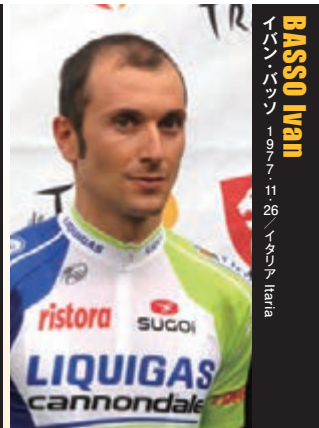
CASTROVIEJO Jonathan
ホナタン・カストロビエホ 1987.4.27 スペイン Spain



CANNONDALE PROCYCLING



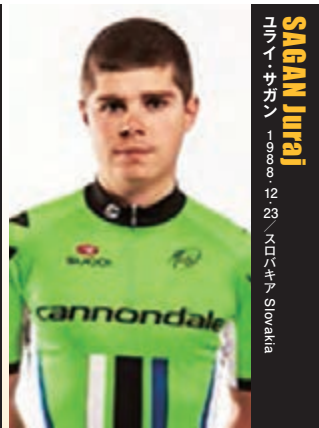
SAGAN Peter
ピーテル・サガン 1990.1.26 スロバキア Slovakia



BASSO Ivan
イバン・バスソ 1971.11.26 イタリア Italy



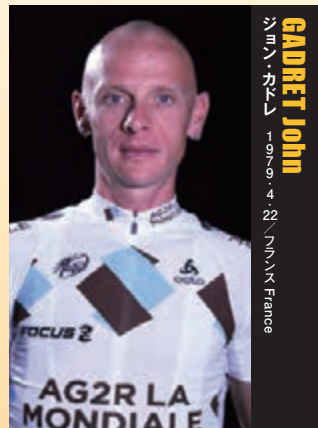
MASUDA Karyuki
増田 成幸 1977.11.29 日本 Japan



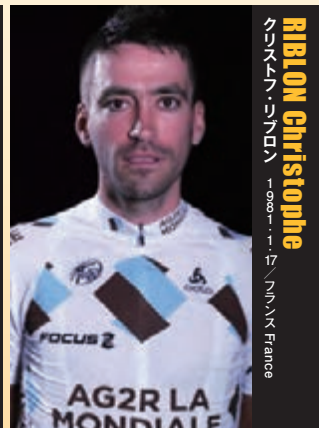
SAGAN Juraj
ユライ・サガン 1989.12.23 スロバキア Slovakia



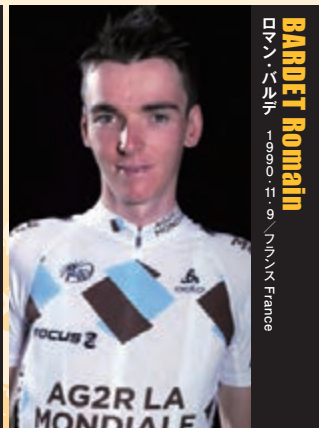
AG2R-LA MONDIALE



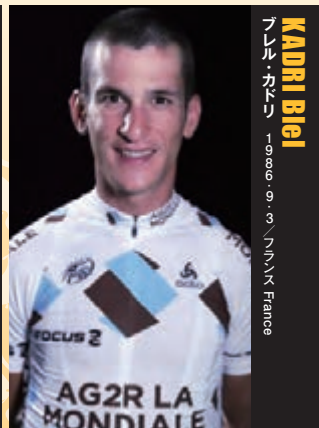
GADRET John
ジョン・ガドレ 1969.4.22 フランス France



RIBLON Christophe
クリストフ・リボン 1980.1.17 フランス France



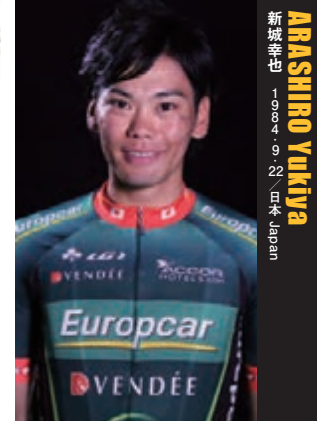
BARDET Romain
ロマン・バルデ 1989.11.27 フランス France



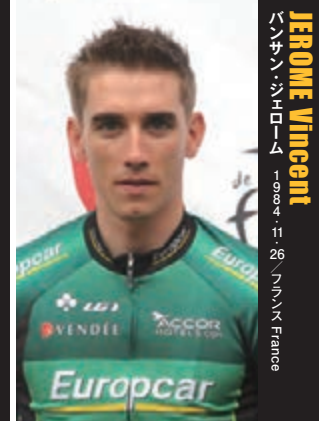
KADRI Biele
ブレル・カドリ 1989.6.6 フランス France



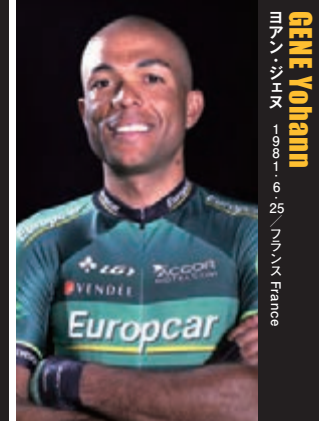
TEAM EUROPCAR



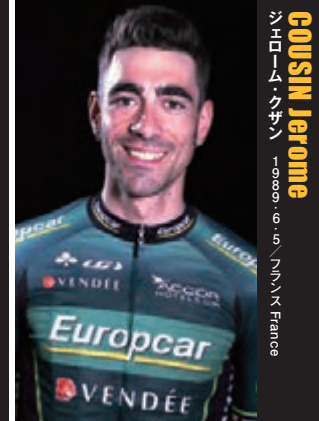
ARASHIRO Yukiya
新城 幸也 1984.6.22 日本 Japan



JEROME Vincent
バンサン・ジエローム 1983.1.29 フランス France



GENE Yohann
エドゥアール・ジエ 1981.6.27 フランス France



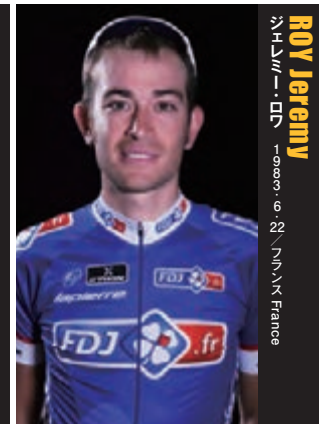
COUSIN Jérôme
ジエローム・クサン 1980.6.15 フランス France



FDJ.FR



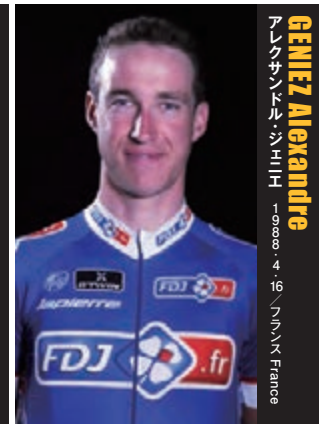
VICHOT Arthur
アルチュール・ヴィシー 1989.11.26 フランス France



ROY Jeremy
ジエローム・ロイ 1989.6.27 フランス France



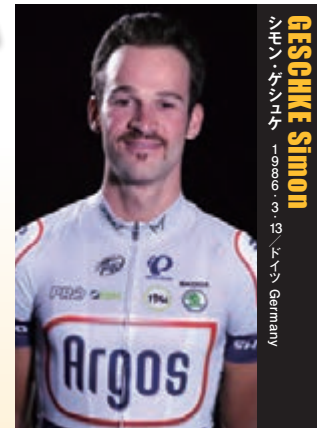
VEIKKANEN Jussi
ユッシ・ヴィカンネン 1981.6.27 フィンランド Finland



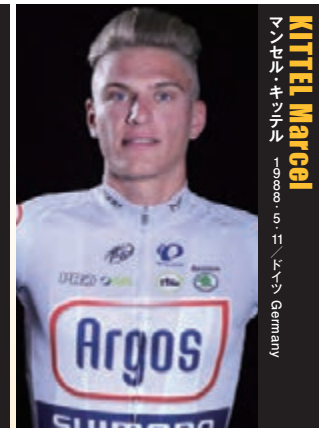
GENIEZ Alexandre
アレクサンダー・ジエ 1989.4.29 フランス France



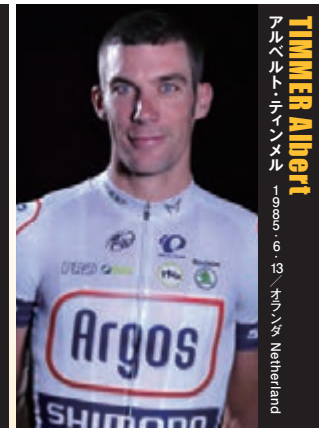
TEAM ARGOS-SHIMANO



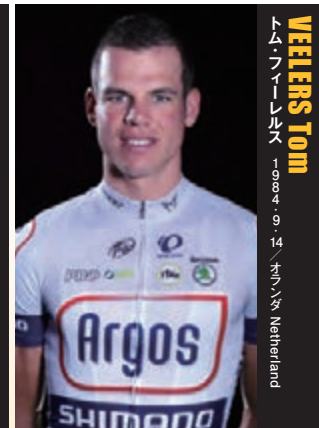
GESCHKE Simon
シモン・ゲシュケ 1989.6.13 ドイツ Germany



KITTEL Marcel
マルセル・キッテル 1989.5.11 ドイツ Germany



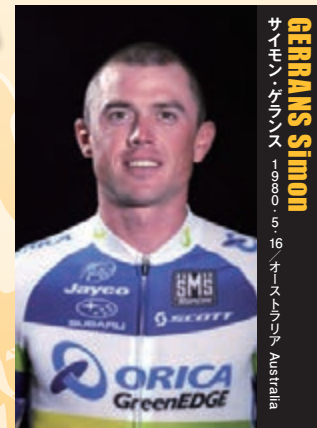
TIMMER Albert
アルベルト・ティンメル 1989.6.24 オランダ Netherlands



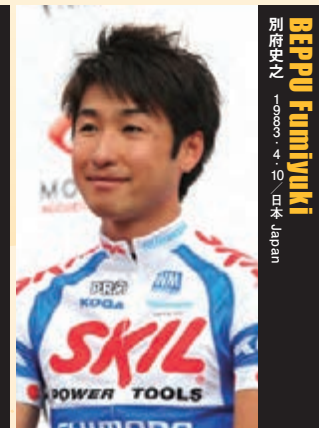
VEELERS Tom
トム・ヴェールス 1984.6.14 オランダ Netherlands



ORICA GREENEDGE



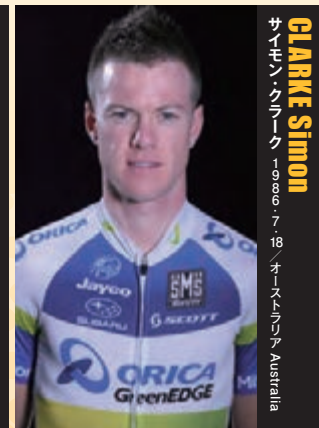
GERRANS Simon
サイモン・ゲランス 1980.5.19 オーストラリア Australia



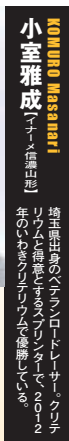
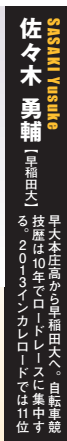
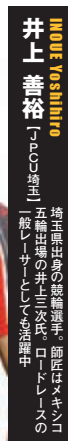
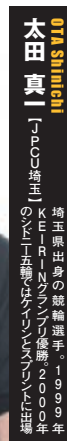
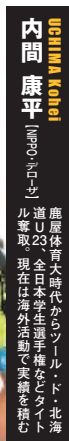
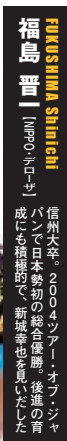
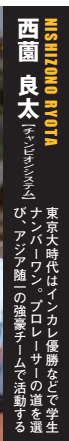
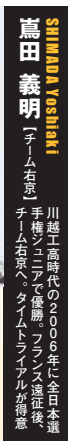
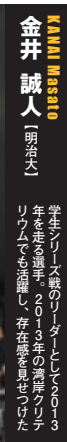
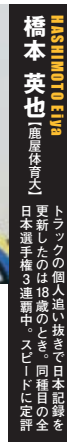
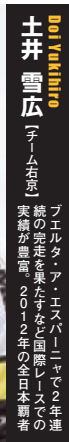
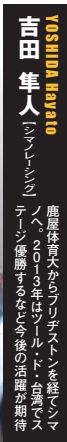
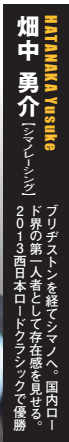
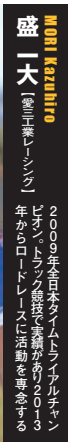
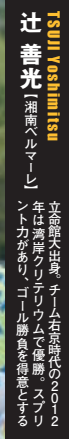
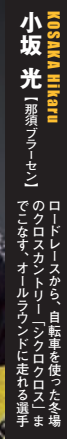
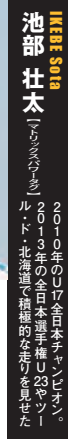
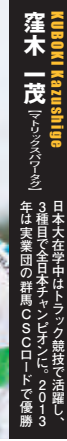
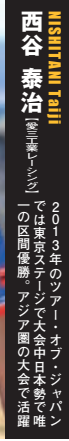
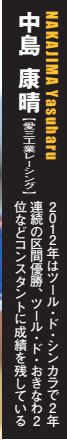
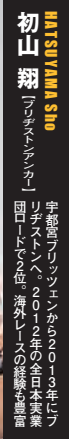
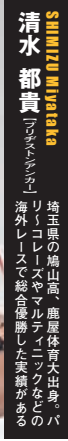
BEPPU Fumiya
別荘 史之 1989.4.10 日本 Japan



Christian MEIER
クリスチャン・マイヤー 1989.7.21 カナダ Canada



CLARKE Simon
サイモン・クラーク 1989.7.18 オーストラリア Australia



世界のトップ選手に挑む、日本の精鋭たち

おススメ観覧ポイント！

Suggested Viewing Spots!

さいたま
スーパーアリーナ
Saitama Super Arena

サイクルフェスタ
Cycle Festa



せせらぎ通り



けやきひろば前

けやきひろば
Keyaki Hiroba

2,500m

さいたま新都心駅
Saitama Shintoshin Sta.

1,500m

さいたままるしえ
Saitamarché

Start/Finish

クリテリウムパーク
Criterium Park

特設コース
START&FINISH

Special Course
Start & Finish

1,000m

1

2

JR京浜東北線
JR Keihin Tohoku Line

4

3

500m

ラフレさいたま
Rafre Saitama

ラフレさいたま周辺



スタート&フィニッシュ地点





コクーン前のUターン地点

2,000m

さいたまクリテリウム by ツールドフランスの特設コースは1周2,700m。

このコースで、『ポイントレース』と『クリテリウムメインレース』が行われます。それぞれのレースを簡単に説明しましょう。

◆ポイントレース (8周) : 競技者が周回ごとに与えられるポイントの合計で競い、全8周で最も合計の多い選手が勝者となります。

◆クリテリウムメインレース: 海外と国内の全選手が参加して行われる今大会のメインレース。20周回して、その最終的な着順を争います。

Course Map & Suggested Viewing Spots!

One lap around the course covers 2,700 m. This is the course for the Points Race and the main Criterium Race.

Plan du parcours et endroits recommandés aux spectateurs.

Le parcours de la course est long de 2,700 m. il s'y disputera la course par points, la course par élimination et, bien entendu, Critérium, la course principale.

おススメ観戦ポイントはここ！

1周2,700m、どこで見ても迫力抜群で、興奮必至なのですが、どうせ見るなら腰を据えてじっくり見たいですね。そこで、観戦ポイントをお教えしましょう！



観戦ポイント① せせらぎ通り

ここは新都心高層ビル群を走り抜けるエリアで、観戦エリアも広く設けられているため、選手を間近で見ることができます。



観戦ポイント② ふじ通り

せせらぎ通りから鋭角なコーナーを回り、一気に加速する様子は見もの。世界のトップ選手たちがどれほど速いのか。線路沿いのここは電車と比べることもできるスポットです。



観戦ポイント③ ラフレさいたま周辺

線路沿いのコーナーを立ち上がり、直線でスピードアップしたところで最終コーナーとなるこのポイント。選手たちがどれだけスピードをキープしたままコーナーを走り抜けるのか、プロのテクニックが楽しめます！



観戦ポイント④ ホテルプリランテ武蔵野周辺

ゴール前の最後の直線エリア。選手たちの激しい位置争いが観戦できるように、観戦エリアが広く設けられていますから、ご家族での観戦には最適。

Here are the best viewing spots!

The exhilarating action can be seen everywhere along the 2,700-m course, but here are some of the best places to catch the races!

Voici les meilleurs endroits pour suivre le déroulement des courses !

Tout au long du parcours, vous pourrez voir les courses sur le vif, mais nous vous informons spécialement des endroits bien localisés !

サイクルフェスタ

Cycle Festa



『さいたまクリテリウムby ツールドフランス』の楽しみは、レースだけではなく！

さいたまスーパーアリーナのコミュニティアリーナで行われる『サイクルフェスタ』は体験コーナーもあり、ご家族で楽

サイクルフェスタ

Cycle Festa

さいたまスーパーアリーナのコミュニティアリーナでは『サイクルフェスタ』が行われます。来場者の皆様が楽しめるようなエンターテインメントや、各種体験ができるゾーンです。

自転車や関連グッズの販売、協賛企業のブース出展があるほか、自転車安全教室、試乗会、インドアトレーニングバイク体験などのイベントが行われる予定です。また、大画面でのパブリックビューイングでレース状況や表彰式の模様も楽しむことができます。

Cycle Festa

The Cycle Festa takes place at the Community Arena in the Saitama Super Arena. Bicycle-related goods are for sale and sponsoring companies also have booths here. A number of other events are scheduled including talk shows, bicycle safety classes and bicycle test rides. A big screen is also set up to broadcast the race action and awards ceremony.

Cycle Festa

A Cycle Festa auront lieu la vente d'articles ayant trait au cyclisme, des présentations aux stands des entreprises affiliées, des causeries-débats, des leçons sur la sécurité routière, et des essais sur bicyclettes. On pourra également y suivre sur l'écran géant, le déroulement des courses, et la cérémonie de remise des prix.



◆開催時間：10:00～17:00

画像はイメージです

ステージイベント／出展ブース（自転車関係企業等）／自転車安全運転教室／自転車試乗体験／パブリックビューイング



さいたまスーパーアリーナのコミュニティアリーナでは『サイクルフェスタ』が開催されます

『サイクルフェスタ』では、自転車安全運転教室や自転車試乗体験が行われる予定です

ついに日本上陸！

インドアトレーニングバイクでツール・ド・フランスを体験走行！？

屋外走行をシュミレートさせたインドアトレーニングバイク「PRO-FORM オフィシャル ツール・ド・フランス®トレーニングバイク」が遂に日本に上陸。サイクルフェスタで体験できます！

「PRO-FORM オフィシャル ツール・ド・フランス®トレーニングバイク」は「好きな場所」「行ってみたい場所」「走ってみたい場所」を先端技術『iFit』アプリケーションを使用して、タブレット・スマートフォンなどにGoogle Maps™ をダウンロードすることで、丘、平原、斜面の角度など、実際の地理状況に従って自動的に自転車の角度が変化！屋外の臨場感を、目と身体で感じながら体験走行することができます。

今までのトレーニングバイクとはひと味もふた味も違う感覚が味わえます。

また、『iFit』には「ツール・ド・フランス」の実際のコース走行があらかじめプログラムされているほか、チャンピオン達と同時に走行を楽しむこともできます。ぜひこの機会にご体験ください！

※サイクルフェスタではお一人様約5分間の体験走行が楽しめます。



しめるほか、けやきひろばで開催される『さいたまるしえ』ではフランスや地元さいたまの“食”が楽しめます。レース

観戦の合間に、ぜひお立ち寄りいただき、『さいたまクリテリウムby ツールドフランス』を存分にご堪能ください！



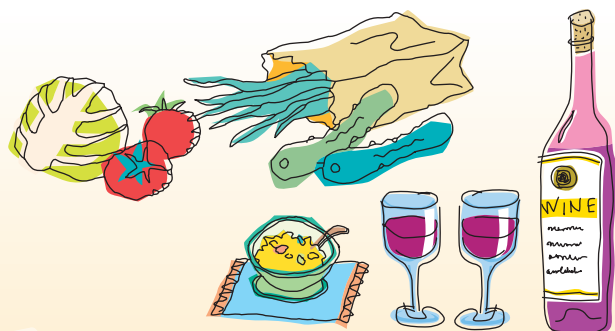
◆開催時間：10:00～17:00

画像はイメージです

さいたま市場（地元飲食物や特産品等の販売）／パリ市場（フランス飲食物や特産品等の販売）／休憩エリア／総合案内所／協賛企業の出展



さいたまやフランスの飲食物・特産品などが買える『さいたまるしえ』もイベントの楽しみのひとつ



さいたまるしえ

Saitamarché

さいたま新都心の憩いの場、けやきひろばでは、『さいたまるしえ』が開催されます。協賛スポンサーのブースや地元さいたま市やフランスの地域産品が展示・販売され、『市場（マルシェ）』のような楽しさが演出されています。さいたま市内の飲食店によるフードコートも出店され、南仏風の休憩スペースで、“フランス”を感じながら、美味しい食べ物や飲み物に舌鼓を打ってください！

Saitamarché

Saitamarché in the Keyaki Hiroba is a great place to take a rest from the excitement in the Saitama New Urban Center. Local specialties from Saitama City as well as regional specialties from France are on display and available for purchase. A food court lined with restaurants from Saitama City is also set up, giving spectators the opportunity to savor delicious foods and drinks while soaking up the French ambience!

Saitamarché

Ce Marché s'organisera, au Nouveau Centre Urbain de Saitama, sur la place Keyaki Hiroba, aire de repos des citoyens. On y trouvera des produits locaux et français, ainsi que des restaurants de Saitama qui serviront leurs spécialités. Quel plaisir de déguster tout cela dans une belle ambiance à la française !



Information

サテライトイベントとして、下記の会場でパブリックビューイング等を開催！

大宮ソニックシティイベント広場（2013大宮区民ふれあいフェア）

浦和駅東口駅前市民広場（KIZUNA Festival）

コクーン新都心・大宮カタクラパーク（さいたまクリテリウムbyツールドフランス開催記念イベント）

岩槻駅前クレセントモール（岩槻わくわくカード・さいたまクリテリウム連携事業）

関西国際空港（スカイビューサイクルカーニバル）

さいたまのおすすめガイド

Saitama Recommended Spots

鉄道博物館

The Railway Museum

「鉄道」「歴史」「教育」をコンセプトに、日本における鉄道の役割、鉄道技術の変遷、社会への影響などが学べます。館内では、実物車両を当時の情景を再現しながら展示しているほか、日本最大の鉄道ジオラマ、日本初の「D51」形式蒸気機関車の運転台を使ったシミュレータ、実物や模型を使っての体験学習など、鉄道を身近に感じることができる魅力溢れるコーナーがいっぱいです。



写真：鉄道博物館

Based on the concepts of railways, history and education, the museum is comprised primarily of the History Zone, which relates the role and influence of railways in Japan centered primarily in an exhibit of actual railway rolling stock and the Education Zone, where visitors can learn about railway principles and mechanisms as well as the most up-to-date railway technology through hands-on experience while using models, simulation, play equipment, etc.

Floor guide in English, Chinese and Korean are available

☎ 048-651-0088

📍 大宮区大成町3-47 3-47, Onari-cho, Omiya-ku

JR大宮駅よりニューシャトル「鉄道博物館(大成)駅」下車、徒歩1分
Change trains at JR Omiya Station to the NewShuttle Tetsudo Hakubutsukan (Ohnari) station, 1 minute walk from Tetsudo Hakubutsukan Station.

💰 一般1,000円、小中高生500円、幼児(3歳以上未就学児)200円

Adults: ¥1,000, elementary through high school students: ¥500, pre-school (age 3 to school age): ¥200

🕒 10:00 ~ 18:00(最終入場は17:30まで)

Entry is allowed up until 30min before closing time

🗓 火曜・年末年始 Tuesdays, New Years holiday

武蔵一宮氷川神社

Musashi Ichinomiya Hikawa Shrine

二千年以上の歴史をもつといわれ、大いなる宮居として大宮の地名の由来にもなった日本でも指折りの古社。Omiya (meaning 'grand shrine') gets its name from this shrine which is said to have over 2000 years of history. It is one of the best ancient shrines in Japan.



☎ 048-641-0137

📍 大宮区高鼻町1-407

1-407, Takahana-cho, Omiya-ku

JR大宮駅東口から徒歩20分または東武野田線大宮公園駅から徒歩15分
20minutes walk from JR Omiya Station, or a 15minutes walk from Tobu-Noda Line's Omiya-Koen Station.

大宮盆栽美術館

The Omiya Bonsai Art Museum

世界初の公立盆栽美術館として、「大宮盆栽村」に近接して2010年3月に開館しました。さいたま市の盆栽文化振興の核となる施設として、また「盆栽村」観光の拠点施設として、世界に誇る盆栽の名品や盆器や絵画などの盆栽に関わる美術品、歴史・民俗資料等を展示しています。



The Omiya Bonsai Art Museum is close to The Omiya Bonsai Village, it opened on March 28, 2010, as the first public Bonsai Museum in the world. The museum aims for the core facilities of Bonsai culture and Bonsai Village tourism. The museum exhibits excellent grade of Bonsai collections, fine art, folklore, and historical materials relating to Bonsai culture.

☎ 048-780-2091

📍 北区土呂町2-24-3 2-24-3, Toro-cho, Kita-ku

JR土呂駅東口から徒歩5分または東武野田線大宮公園駅から徒歩10分

5 minutes walk from JR Toro station or a 10 minutes walk from Tobu-Noda Line's Omiya-Koen Station.

💰 一般300円、高生・65歳以上150円、小中学生100円

Adults: ¥300, High school and university students, seniors (over 65-year-old): ¥150, Elementary School and Junior High School student: ¥100

🕒 9:00~16:30(11月~2月は16:00まで)

(From November to February: Close 16:00)

🗓 木曜(祝日は除く)・年末年始・展示替え期間

Closed Thursday(Except if a public holiday), New Year's holiday, the term due to preparations.





人形のまち岩槻

Iwatsuki 'Doll Town'

岩槻は全国一の生産高を誇る人形のまちです。現在では代表的地場産業として、数十軒の人形店が軒を連ねています。また、見学可能な人形工房もありますので、人形組合までお気軽にお問い合わせください。

Iwatsuki is very famous as the doll town in Japan. The reason is that a good doll is made. Please buy the traditional souvenirs of Japan in Iwatsuki. The visitors can observe the doll workshops, so feel free to contact the Iwatsuki Doll Cooperative Association.

岩槻人形協同組合
Iwatsuki Doll Cooperative Association
048-757-8881
E-mail: doll@doll.or.jp



岩槻駅前周辺の人形博物館

Doll museums around Iwatsuki Station

- 東五人形の博物館
Togyoku Dolls Museum
048-756-1111
- お人形歴史館 東久
Tokyu Dolls Exhibition Center
048-757-3032

大宮盆栽村

Omiya Bonsai Village

関東大震災により被災した東京の植木職人や盆栽師が集団で移住し、大正14年に誕生しました。以来盆栽文化の中心地として、海外からも多くの愛好家が訪れています。高級なイメージのある盆栽ですが、どうぞお気軽に各園内をご覧ください。団体で行かれる場合は、事前に各園にご連絡ください。

The Bonsai Village was founded in 1925. The Bonsai Village receives many visitors from abroad. The Bonsais have a very exclusive image, but please feel free to come and see each gardens. If you are coming as a group, please contact the gardens in advance.

北区盆栽町 Bonsai-cho, Kita-ku

東武野田線大宮公園駅から徒歩5分またはJR土呂駅東口から徒歩10分
5minutes walk from Tobu-Noda Line's Omiya-Koen Station or a 10minutes walk from JR Toro Station.

直接各園まで問い合わせください Please contact each garden directly.

- 蔓青園 Mansei-en 048-663-2636
- 九曜園 Kyuka-en 048-663-0423
- 清香園 Seiko-en 048-663-3931
- 芙蓉園 Fuyo-en 048-666-2400
- 藤樹園 Toju-en 048-663-3899

木曜・年末年始 Closed Thursday, New Year's Holiday



浦和のうなぎ

Urawa Eels

江戸時代の浦和近郊は沼地が多く、うなぎ料理が評判の宿場でした。近代以降開発のため地場のうなぎはいなくなりましたが、現在でも浦和のうなぎを育てる会が約20店の加盟店によって二百年来の伝統の味をしっかりと受け継いでいます。

Urawa was a lake district during the Edo Period, and a reputation for eel originated after fresh eels were first served there. Today, the 200-year old tradition and flavor of eels remain firmly established and inherited in the Urawa area.

浦和駅前周辺のおすすめうなぎ料理店

Recommended eel restaurants around Urawa Station

- 山崎屋 Yamazakiya 048-822-7116
- 中村家 Nakamuraaya 048-822-2585
- 満寿家 Masuya 048-822-1101
- 萬店 Mandana 048-862-5648



さいたまクリテリウム by ツールドフランス オフィシャルグッズ 大好評発売中!

限定!

さいたまクリテリウム by ツールドフランスの初開催を記念して
オフィシャルグッズが販売されます。数に限りがございますので
お早めにお買い求めください!

Tシャツ 2,000円(税込)

着替えて応援するもよし!
ご自慢の一品になること間違いなしです。



ピンバッチ 500円(税込)

ビッグイベントのお土産には、
やっぱり、ピンバッチがベスト!



スポーツタオル 1,500円(税込)

これを振って、選手たちを応援しよう!



ネックストラップ 1,000円(税込)

ひとつあると絶対に便利! しかもカッコいい!
※実際の商品は、このデザインと多少異なる場合があります。



アルミボトル 1,200円(税込)

自転車乗りには絶対必需品!
ワンポイントがイカしてる!

ツール・ド・フランス公式グッズを販売する
「ブティック ツール・ド・フランス」も
大会会場に出展の予定!

さいたまクリテリウム実行委員会

Saitama Criterium Executive Committee

顧問	上田 清司	埼玉県 知事
会長	清水 勇人	さいたまスポーツコミッション 会長（さいたま市長）
副会長	萩原 章弘	さいたま市議会 議長
	原田 宗彦	早稲田大学スポーツ科学学術院 教授
	本田 秋満	公益社団法人さいたま観光国際協会 副会長
委員	武笠 光明	さいたま市議会スポーツ振興議員連盟 会長
	松永 功	さいたま商工会議所 会頭
	北 清治	公益財団法人さいたま市体育協会 会長
	橋本 光夫	浦和レッドダイヤモンズ株式会社 代表取締役社長
	鈴木 茂	大宮アルディージャ 代表取締役社長
	平野 幸三	日本放送協会さいたま放送局 局長
	平本 一郎	株式会社テレビ埼玉 代表取締役社長
	益子 弘	株式会社FM NACK5 代表取締役社長
	小川 秀樹	株式会社埼玉新聞社 代表取締役社長
	八木 和広	観光庁スポーツ観光推進室 室長
	南沢 郁一郎	埼玉県都市整備部 部長
	野中 邦彦	さいたま市経済局 局長
	萩原 富士久	経済産業省関東経済産業局産業部 部長
	新藤 享弘	一般社団法人埼玉県自転車競技連盟 会長
	渡邊 淳	一般社団法人埼玉県自転車競技連盟 理事長
	渡邊 廣次	埼玉県サイクリング協会 理事長
	中尾 豊治	株式会社さいたまアリーナ 代表取締役社長
	竹内 彰雄	さいたま新都心まちづくり推進協議会 会長
	和田 浩二	片倉工業株式会社 取締役社長
	薮島 豊志	さいたま市市民・スポーツ文化局 局長
監事	茂木 泰和	さいたま市都市局 局長
	野島 俊雄	さいたま商工会議所 専務理事
		さいたま市 会計管理者

アモリ・スポル・オルガニゼーション

Amaury Sport Organisation

Mr Jean-Etienne Amaury	President
Mr Baptiste Kern	Head of Marketing & Business Development
Mr Bernard Hinault	Event Ambassador
Mr Claude Rach	Event Director
Mr Jean-François Pescheux	Race Director
Mr Jean-Maurice Ooghe	TV Production Director
Mr Nicolas Hervé	Site Manager
Mr Thibaud Coudriou	Event Coordinator
Mr Jean-Michel Monin	Race Coordinator